

インドネシアのクリスマス Christmas in Indonesia

 Kanya


12月になりましたね！クリスマスの季節がやってきました。

インドネシアはイスラム教徒が多いので、他の国と比べるとクリスマスをお祝いする人は少ないです。でも、クリスマスのデコレーションは必ずあります。12月の初めから、ショッピングモールや道沿いには大きなクリスマスツリーが飾られ、カラフルなライトが点灯します。インドネシアでは、この時期を「Desember Ceria（デセンバー・チュリア）」と呼びます。意味は「陽気な12月」です。まさにその名前の通り、12月のインドネシアはとても明るい雰囲気です。理由はデコレーションだけでなく、クリスマスに大きなセールがあるからです。

インドネシア人はショッピング大好きなので、セールも大好きです。クリスマス自体はお祝いしなくても、クリスマスセールは大歓迎です！

もう一つのユニークな文化は、人を家に招くのが大好きなところです。多くの人、特にお金持ちの人たちは「オープンハウス」をよく開きます。インドネシアのオープンハウスは、家族や友人、近所の人が正式な招待なしで気軽に訪れます。「オープンハウスをやるので、ぜひ来てくださいね」と言われたら、自由に参加できます。イスラム教徒はラマダン明けにオープンハウスを行い、キリスト教徒はクリスマスに行きます。この時期にインドネシアを訪れたら、誰かの家へ招待されるかもしれませんよ！

(English)

It's December now—Christmas season is here!

In Indonesia, a Muslim-majority country, not everyone celebrates Christmas. However, we never skip Christmas decorations. From early December, shopping malls and streets across Indonesia, especially in Jakarta, are filled with giant Christmas trees and colorful lights. We call this period "Desember Ceria," which means "Cheerful December." This phrase really describes the atmosphere in Indonesia during this month. It's not only because of the decorations, but also because of the big sales that happen around Christmas. Indonesians love shopping, and many stores offer Christmas discounts. So even if most of us don't celebrate Christmas itself, we definitely enjoy the big sales!



Another uniquely Indonesian thing is our love of inviting people into our homes. Many people, especially the wealthy, like to host an "open house," where family, friends, and neighbors can visit without a formal invitation. People usually just say, "We're having an open house, feel free to come." For Muslims, this happens at the end of Ramadan, and for Christians, it happens on Christmas Day. So if you visit Indonesia during this seasons, you might be invited to an open house!

今月の単語：陽気

Word of the Month: Yōki

英語 Cheerful チアフル	ドイツ語 Fröhlich フレーリヒ	フランス語 Joyeux ジョアユー	韓国語 쾌활하다 (kwaehwal hada) ケファルハダ	インドネシア語 Ceria チュリア	中国語 开朗 (kāilǎng) カイラン
------------------------	---------------------------	--------------------------	---------------------------------------	--------------------------	-----------------------------

フリカデル (10個) Frikadellen (10 meatballs)

 Fabian


フリカデレは国によって様々な呼び方があり、ドイツやその周辺各国で大人気の肉料理です。豚肉だけ、牛肉だけ、あるいは半々にして作るなど色々な作り方がありますが、今回は豚肉をベースにしたフリカデレを紹介します。

材料が少なく、調理時間も短いため、簡単に作れる肉料理です。

Frikadellen are a popular meat dish known by different names depending on the country. It's especially loved in Germany and neighbouring regions. There are many ways to make it — using only pork, only beef, or a half-and-half mix — but this time I will introduce pork-based Frikadellen.

With just a few ingredients and a short cooking time, it's an easy meat dish to prepare.

材料 Ingredients

豚ひき肉	500g	500g minced pork
パン粉	大さじ3	3 tablespoons of breadcrumbs
卵	1個	1 egg
オイル	大さじ2	2 tablespoons of oil
玉ねぎ	1個	1 onion
塩とこしょう	適量	salt and pepper



作り方 Steps

1. 玉ねぎをみじん切りにする。
 2. 他の材料とボールに入れ、よく混ぜる。
 3. 卵大に丸めてミートボールを10個作る
 4. フライパンにオイルを入れ、中熱でミートボールを焼く。
 5. こんがりと片面に焼き色がついたら裏返す。
 6. 両面にしっかり焼き色がついたら、出来上がり！
1. Finely chop the onion.
 2. Put the chopped onion in a bowl with the other ingredients and mix well.
 3. Form 10 meatballs from the mixture.
 4. Heat some oil in a frying pan and cook the meatballs over medium heat.
 5. Once both sides are golden brown, they're done!

国際交流員の活動 CIR Events

- ★英会話サークル
English Conversation Club
毎月第2と4土曜日 10-11AM
オンライン Online (Zoom)
- ★ニセコ日本語サロン
Niseko Japanese Salon
毎月第1と3水曜日 午後4:00-5:30
1st and 3rd (Wed) 4-5:30 PM
中央倉庫群 Central Warehouses
- ★ニセコクリスマス Niseko Christmas
12月14日(日/Sun) 1-4 PM 町民センター Chomin Centre
- ★インターナショナル・ラジオ
International Radio
FM76.2 Radio Niseko
土曜日(Sat) 11-11:50AM
- ★水餃子料理教室
Chinese Dumpling Class
12月21日(日/Sun) 11AM-2PM
町民センター Chomin Centre
要予約 Reservation required

お問い合わせ Contact


ニセコFRIENDS
 Niseko Friends Office
 役場企画環境課経営企画係
 CIR : Peiru Lai / Joanna Lin

 0136-56-8837
 kokusai@town.niseko.lg.jp
 @nisekofriends

